

24 DECEMBER 2024. 22nd Sunday after Pentecost. Tone 5.

Nativity (St. Philip's) Fast. Fish, wine and oil allowed.

Afterfeast of the Most Holy Theotokos into the Temple.

Greatmartyr Catherine of Alexandria (305–313). Greatmartyr Mercurius (3rd c.). Martyrs Augusta the Empress, Porphyrius the General, and 200 soldiers, martyred at Alexandria (305–313). Virgin Mastridia of Alexandria. Ven. Mercurius, the Faster, of the Kyiv Caves (Far Caves—14th c.). Ven. Mercurius of Chernihiv, Ihuman of Bryhynsk (1956).

TROPAR OF SUNDAY IN TONE –5

Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin. For in His Good will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by His glorious Resurrection.

TROPAR OF ENTRANCE OF THEOTOKOS IN TONE-4.

Today is the foreshadowing of God's benevolence and the herald of salvation for the human race. The Virgin appears openly in the Temple of God, foretelling Christ to all. Let us then with a great voice, cry out to her: Rejoice, O fulfillment of the Creator's dispensation.

TROPAR OF GREAT MARTYR CATHERINE IN TONE-4

By your virtues, as with the rays of the sun, you enlightened the pagan sages; / and like the brightest moon for those who walk at night, / you drove away the darkness of unbelief, and led the Empress to faith; / you also rebuked the tyrant, and you were called by God as His bride, O blessed Katherine. / With love you ascended to the heavenly Bridal Chamber of the most comely Bridegroom Christ, / by Whom you were crowned with a royal crown. / Now standing before Him with the Angels, pray for us who honor your holy memory.

KONDAK OF GREAT MARTYR CATHERINE IN TONE-2

Let all those who with inspiration love the martyrs / now form a great choir to honor the most wise Katherine, / for in the arena she proclaimed Christ and trampled the serpent, / revealing the knowledge of the orators as despicable.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE – 5

You descended into hades, O my Saviour, destroying its gates as the Almighty, resurrecting the dead as Creator and destroying the sting of death. You have delivered Adam from the curse, O Lover-of-Mankind, and we all cry out to You: Save us O Lord.

NOW AND FOREVER and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF ENTRANCE OF THEOTOKOS IN TONE – 4.

The All-Pure Temple of the Saviour, the Precious Bridal Chamber and Virgin, the Sacred Treasure of the Glory of God, is led today into the House of the Lord, bringing with her the grace of the Divine Spirit. God's angels hymn her with chants of praise: For truly she is the heavenly dwelling.

PROKEIMEN

PRIEST : " Let us be attentive – Peace be unto all."

READER : "And to your spirit."

PRIEST : " Wisdom."

READER : " **PROKIMEN IN TONE – 5.** You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation for ever!"

CHOIR : "You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation for ever!"

READER : "Save me, O Lord, for there is no longer any that is godly."

CHOIR : "You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation for ever!"

READER : " **ANOTHER PROKIMEN IN TONE – 3.** My soul magnifies the Lord and my spirit has rejoiced in God my Saviour."

CHOIR : "My soul magnifies the Lord and my spirit has rejoiced in God my Saviour."

THE EPISTLE:

PRIEST: "Wisdom."

READER: “The Reading from the Epistle of Saint Paul to the Galatians”

PRIEST: “Let us be attentive.”

READER: “Reads Epistle”

Galatians 6:11-18 (Reading 215)

Brethren: See with what large letters I have written to you with my own hand! As many as desire to make a good showing in the flesh, these would compel you to be circumcised, only that they may not suffer persecution for the cross of Christ. For not even those who are circumcised keep the law, but they desire to have you circumcised that they may boast in your flesh. But God forbid that I should boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world has been crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision avails anything, but a new creation. And as many as walk according to this rule, peace and mercy be upon them, and upon the Israel of God. From now on let no one trouble me, for I bear in my body the marks of the Lord Jesus. Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

ALLELUIARIA

PRIEST : “ Peace be unto you reader.”

READER : “ And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**ALLELUIA in Tone 5.** “I will sing of Your mercies, O Lord, forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “For You have said: Mercy will be established forever; Your truth will be prepared in the heavens. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ **ANOTHER ALLELUIA IN TONE – 8.** Hearken, O daughter, and see and incline your ear.”

CHOIR : “**Alleluia, Alleluia, Alleluia.**” ***(Repeat till censuring is done)***

GOSPEL:

Luke 13:10-17 (Reading 71)

10 Now He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath. 11 And behold, there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years, and was bent over and could in no way raise herself up. 12 But when Jesus saw her, He called her to Him and said to her, “Woman, you are loosed from your infirmity.” 13 And He laid His hands on her, and immediately she was made straight, and glorified God. 14 But the ruler of the synagogue answered with indignation, because Jesus had healed on the Sabbath; and he said to the crowd, “There are six days on which men ought to work; therefore come and be healed on them, and not on the Sabbath day.” 15 The Lord then answered him and said, “Hypocrite! Does not each one of you on the Sabbath loose his ox or donkey from the stall, and lead it away to water it? 16 So ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan has bound—think of it— for eighteen years, be loosed from this bond on the Sabbath?” 17 And when He said these things, all His adversaries were put to shame; and all the multitude rejoiced for all the glorious things that were done by Him.

INSTEAD OF “ IT IS TRULY WORTHY....” Beholding the entry of the All Pure, the angels were struck with amazement, seeing how the Virgin entered into the Holy of Holies.

IRMOS, IN TONE – 4. Let no profane hand touch the Living Ark of God, but let the lips of the faithful, singing ceaselessly to the Theotokos the words of the angel, cry aloud with joy: O Pure Virgin, You are truly high above all.

COMMUNION VERSE:

“ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

“ I will take the cup of salvation and call upon the Name of the Lord. Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

24 ЛИСТОПАД, 2024. 22-га Неділя по П'ятидесятниці. Голос 5

Різдва́ний Піст (Пилипівка). Дозволяються риба, вино і олія.

Післясвято Введення у храм Пресвятої Владичиці нашої Богородиці.

Вмц. Катерини Олександрійської (305-313). Прп. Меркурія (III). Прп. Меркурія, постника Печерського, в Дальніх печерах (XIV). Прп. Меркурія, Чернігівського, ігумена Бригинського (1956). Мц. Августи цариця, мчч. Порфирія Стратилата і 200 воїнів у Олександрійського (305-313). Прп. Мاستридії

ТРОПАР НЕДІЛНИЙ НА ГОЛОС 5-ий.

Співбезпочаткове Слово Отцю і Д ухові, від Діви народжений на спасіння наше, оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він благозволив Тілом зійти на Хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним Воскресінням Своім.

ТРОПАР СВЯТО ВВЕДЕННЯ В ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ НА ГОЛОС 4-ий.

Сьогодні передзображення Божого благовоління і спасіння людей проповідання. У храмі Божому Діва ясно з'являється і про Христа всім предвіщає. Їй же голосно заспіваймо; Радуйся, промислу Сотворителя сповнення.

ТРОПАР ВЕЛИКОМУЧЕНИЦІ КАТЕРИНИ НА ГОЛОС 4-ий

Чеснотами своїми, як промінням сонця, / просвітила ти мудреців поганських; / і, як тим, до в темряві, місяць пресвітлий, / пітьму невірства прогнала ти, / і царицю до віри привела, і разом мучителя викрила, / Богом покликана Катерино блаженна! / Любов'ю ти ввійшла до небесної оселі / до Прекрасного Жениха Христа, / і Він увінчав тебе царським вінцем. / Стоячи перед Ним з ангелами, / молися за нас, що вшановуємо чесну твою пам'ять.

КОНДАК ВЕЛИКОМУЧЕНИЦІ КАТЕРИНИ НА ГОЛОС 2-ий

Складайте почесний хор побожно нині, / всі, що любите мучеників, / вшановуючи премудру Катерину, / бо вона подвигом своїм про Христа проповідувала, / і змія поборола, хитрощі красномовців перемігши.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК НЕДІЛНИЙ НА ГОЛОС 5-ий.

До аду, Спасе мій, зійшов єси і ворота зруйнував Ти, як Всесильний. Померлих, як Творець, воскресив з Собою, і смерти жало притупив Ти — і Адам від клятви визволений, Чоловіколюбче. Тому всі ми в зиваємо: Спаси нас, Господи.

І НИНИ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК СВЯТО ВВЕДЕННЯ В ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ НА ГОЛОС 4-ий.

Пречистий Храм Спасів дорогоцінний чертог і Діва священна Скарбниця Божої слави, сьогодні вводиться в дім Господній, благодать із Собою вводячи; що в Дусі Божественнім, яку оспівують ангели Божі: Вона є Оселя Небесна.

ПРОКИМЕН

СВЯЩ.: “**Будьмо уважні – Мир усім.**”

ЧИТ.: “**І духові твоєму.**”

СВЯЩ.: “**Премудрість.**”

ЧИТ.: “**ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 5-ий.** Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.”

ХОР: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.”

ЧИТ.: **(СТИХ)** Спаси мене, Господи, бо нестало праведного.”

ХОР: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.”

ЧИТ.: “**ДРУГИЙ ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 3-ий.** Величає душа моя Господа і зрадів дух мій у Бозі, Спасі моїм.”

ХОР.: “**Величає душа моя Господа і зрадів дух мій у Бозі, Спасі моїм.**”

АПОСТОЛ:

СВЯЩ.: “Премудрість.”

ЧИТ. : **Виголошує Апостола: “Послання до Галатів св. Апостола Павла читання.”**

СВЯЩ. : “Будьмо уважні.”

ЧИТ. : “**Читає Апостол.**”

Галатів 6: 11 – 18 (Зачало 215)

Браття, 11 Погляньте, якими великими буквами я написав вам своєю рукою! 12 Усі ті, хто бажає хвалитися тілом, змушують вас обрізуватись, щоб тільки вони не були переслідувані за хреста Христового. 13 Бо навіть і ті, хто обрізується, самі не зберігають Закона, а хочуть, щоб ви обрізувались, щоб хвалитися їм вашим тілом. 14 А щодо мене, то нехай нічим не хвалюся, хіба тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, що ним розп'ятий світ для мене, а я для світу. 15 Бо сили немає ані обрізання, ані необрізання, а створіння нове. 16 А всі ті, хто піде за цим правилом, мир та милість на них, і на Ізраїля Божого! 17 Зрештою, хай ніхто не турбує мене, бо ношу я Ісусові рани на тілі своїм!... 18 Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з духом вашим, браття! Амінь.

АЛИЛУАЯРІЯ

СВЯЩ. : “Мир тобі читачу.”

ЧИТ. : “І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**АЛИЛУА НА ГОЛОС 5-ий.** “Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми. Аلیلуя.”

ХОР. : “Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.”

ЧИТ. : “Бо Ти сказав: повік збудується милість, на небесах утвердиться істина Твоя.” Аلیلуя.”

ХОР. : “Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.”

ЧИТ. : “**АЛИЛУА НА ГОЛОС 8-ий.** Слухай, дочко, і споглянь, і прихили вухо твоє.”

ХОР. : “Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.” **(повтори доки скінчиться кадіння)**

ЄВАНГЕЛІЯ:

Луки 13: 10 – 17 (Зачало 71)

10 І навчав Він в одній з синагог у суботу. 11 І ось там була одна жінка, що вісімнадцять років мала духа немочі, і була скорчена, і не могла ніяк випростатись. 12 А Ісус, як побачив її, то покликав до Себе. І сказав їй: Жінко, звільнена ти від недуги своєї. 13 І Він руки на неї поклав, і вона зараз випросталась, і стала славити Бога! 14 Озвався ж старший синагоги, обурений, що Ісус уздоровив у суботу, і сказав до народу: Є шість день, коли працювати належить, приходьте тоді та вздоровлюйтеся, а не дня суботнього. 15 А Господь відповів і промовив до нього: Лицеміре, хіба ж не відв'язує кожен із вас у суботу свого вола чи осла від ясел, і не веде напоїти? 16 Чи ж цю дочку Авраамову, яку сатана був зв'язав вісімнадцять ось років, не належить звільнити її суботнього дня від цих пут? 17 А як Він говорив це, засоромилися всі Його супротивники. І тішився ввесь народ всіма славними вчинками, які Він чинив!

ЗАДОСТОЙНИК: Ангели, входження Пречистої бачачи, здивувалися, як Діва входить у Свята Святих.

ІРМОС, ГОЛ. 4ий. До одухотворенного Божого кивоту, нехай не доторкається рука скверних, уста ж вірних, невмовкаючи, голосом ангела співаючи, Богородиці нехай з радістю оспівують: Істинно Ти вища за всіх, Діво чиста.

ПРИЧАСНИЙ:

“Хвалить Господа з небес, хвалить його в небі. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.”

“Чашу спасіння прийму й Ім'я Господнє презову. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.”